

**No. 8503**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PARAGUAY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to alien  
amateur radio operators. Asunción, 18 March 1966**

*Official texts : English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 30 December 1966.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PARAGUAY**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux opérateurs  
radio amateurs étrangers. Asunción, 18 mars 1966**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 décembre 1966.*

No. 8503. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY RELATING TO ALIEN AMATEUR RADIO OPERATORS. ASUNCIÓN, 18 MARCH 1966

---

I

*The American Ambassador to the Paraguayan Minister of Foreign Relations*

No. 353

Asunción, March 18, 1966

Excellency :

I have the honor to refer to conversations between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of the Republic of Paraguay relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations, Geneva, 1959.<sup>2</sup> It is proposed that an agreement with respect to this matter be concluded as follows :

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

Upon receipt of a reply note from Your Excellency indicating the concurrence of the Government of the Republic of Paraguay, it will be considered that this note and the reply note constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of the reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

---

<sup>1</sup> Came into force on 18 March 1966 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United States of America : *Treaties and other International Act Series* 4893.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

William P. SNOW

His Excellency Dr. Raúl Sapena Pastor  
Minister of Foreign Relations  
Asunción

## II

### *The Paraguayan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Asunción, 18 de marzo de 1966

Señor Embajador :

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de acusar recibo a su nota de esta misma fecha, N° 353, cuyo texto es el siguiente :

« Excelencia : Tengo el honor de hacer referencia a las conversaciones mantenidas entre representantes del Gobierno de la República del Paraguay y del Gobierno de los Estados Unidos de América referentes a la posibilidad de concluir un convenio entre los dos gobiernos con miras a la concesión recíproca de autorizaciones para permitir a los radio operadores aficionados licenciados, de ambos países, operar sus estaciones en el otro país, de acuerdo con las disposiciones del Artículo 41 de los Reglamentos Internacionales de Radio, Ginebra 1959. Se propone concluir el siguiente convenio sobre este asunto :

« 1. Un individuo que tenga licencia de radio operador aficionado concedida por su Gobierno y que opere una estación de radio aficionado bajo licencia de dicho Gobierno será autorizado por el otro Gobierno en una base recíproca y estará sujeto a las condiciones que se establecen más abajo a los efectos de operar dicha estación en el territorio del otro Gobierno.

« 2. El individuo que cuente con una licencia de radio operador otorgada por su Gobierno obtendrá, antes de que se le permita operar su estación según se establece en el Párrafo 1, una autorización a tal fin de la agencia administrativa correspondiente.

« 3. La agencia administrativa correspondiente de cada Gobierno puede extender una autorización, según lo prescrito en el Párrafo 2, bajo los términos y condiciones que pueda prescribir, inclusive el derecho de cancelación en cualquier momento, a conveniencia del Gobierno otorgante.

« Al recibo de una respuesta de Su Excelencia indicando la concurrencia del Gobierno de la República del Paraguay, se considerará que ésta y la nota de respuesta constituyen un convenio entre los dos gobiernos el cual entrará en vigor en la fecha de la nota de respuesta y estará sujeto a ser terminado por

cualquiera de los dos gobiernos mediante una notificación por escrito de su intención de terminarlo, pasada con seis meses de anticipación.

« Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración. »

En respuesta, me es grato expresar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de mi país concuerda con el contenido de vuestra nota precedentemente transcrita, y por consiguiente, la misma y la presente nota constituyen un Acuerdo entre nuestros Gobiernos sobre la materia.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi distinguida consideración.

[SELLO] Raúl SAPENA PASTOR

A Su Excelencia Don William P. SNOW  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América en el Paraguay  
Ciudad

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Asunción, March 18, 1966

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 353 of this date, the text of which reads as follows :

[See note I]

In reply, I take pleasure in informing Your Excellency that the Government of my country agrees to the contents of your note transcribed above, and, consequently, your note and this one in reply constitute an agreement between our Governments on this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my distinguished consideration.

[SEAL] Raúl SAPENA PASTOR

His Excellency William P. Snow  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America in Paraguay  
Asunción

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.